

8.9.

РЖѢТВО ПРЭСѢТІА ВЛЧЦЫ НАШЕА БЦЫ, Н ПРНХОДѢЫ МАРІН.

6. hlas // 2nd plag. echos

Úprava na spev (ruténsky spôsob)

// Score for singing (Ruthenian style)

Σήμερον, ο τοίς νοεροίς θρόνοις

Αύτη η ημέρα Κυρίου

Ει καί θείω βουλήματι

Σήμερον σπειρωτικάί πόλαι

Σήμερον τής παγκοσμίου χαράς

Σήμερον η στείρα Άννα

Pramene // Sources

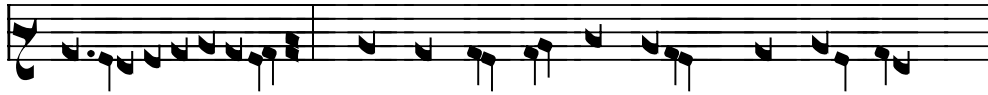
S408 183r, S411 8r, S409 5r, S414 318v, S431 130v, S441 6v, S442 13v

Pr (Prazdniki, Pomor.) 7r

J005 437r (2/277), L1709 194 (435), Po1794 152r (6275) ~ L1816, J289 69v (b), I80 98r (b) ~ Juh1809 78v (b)

Σήμερον ο τοίς νοεροίς θρόνοις

На ГѢн, воззвѣхъ: стѣхѣры на ѣ, глѣзъ ѣ, самогласны. Сѣргѣа патрїѣрха:



Ѧнесѣ ѣ ке на ѣа ѣа ны прѣ спо аѣ



по ѣн ба ѡѣ богъ



прѣ столъ свѣтъ на ѣе маи се бѣ прѣ ѣ го по ба



ѡу пѣѣ ѡнъ бѣ ма ѡро спѣ го не бѣ са



не бо ѡ ѡѣ ше баѣ но ѣ ѣло бѣ ко аго бѣ ѣ си со ѡѣ ла



ѡ не паѡ на гѡ бо ко ѣе не



са ѡнъ бо но се



нѣ ѣа спѣ на ма пѣ ско го



И_ ЖЕ_ Ч_ Д_ БОГЪ_



И_ Н_ НА_ Д_ ГО_ ЦИ_ С_ НА_ Д_



Д_



ГО_ СПО_ ДИ_ СЛА_ ВА_ П_ Б_

Αύτη η ημέρα Κυρίου αγαλλιάσθε λαοί

~J005

Spuskna



Сей



дѣнь го_ спо_ дѣ ра_ дѣ_ пе_ сѣ_ ло_ ді_ е



се_ бо_ свѣ_ та_ ѣ_ по



и_ кнн_ га_ сѡ_ ба_ жн_ бо_ пна_ гш_

L1709



и_ ѡу_ про_ бы_ про_ нз_ ы_ дѣ_



и_ га_ же_ ко_ бо_ спо_ ку_ дѣ_



J005

ро_ дши_ сѣ_ ѡ_ жн_ да_ ѣ_ бхо_ да

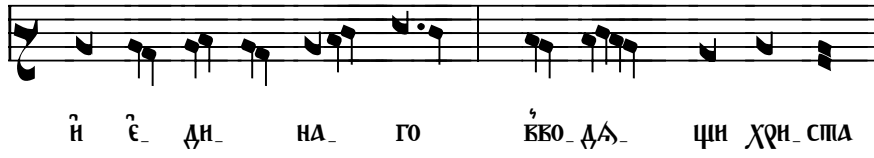


сѣ_ пн_ пе_ лѣ_ бе_ ли_ ка_ гш_

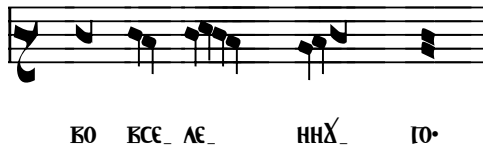
Spuskna



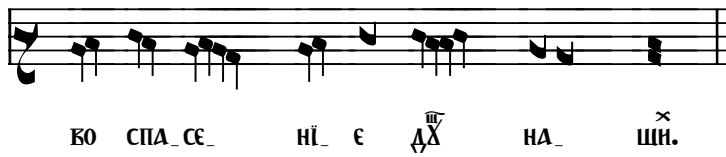
Музыкальная запись на одной системе. Под нотами указаны буквы: ě_ ДН_ НА. В конце нотной строки над линией ноты есть две красные буквы Ъ Ъ.



Музыкальная запись на одной системе. Под нотами указаны буквы: Ѡ ě_ ДН_ НА_ ГО БГО_ ДС_ ЦИ ХРН_ СПА.



Музыкальная запись на одной системе. Под нотами указаны буквы: БО ВСЕ_ АЕ_ ННД_ ГО.



Музыкальная запись на одной системе. Под нотами указаны буквы: БО СПА_ СЕ_ НІ_ Є ДХ̄ НА_ ШН̄.

Εἰ καὶ θείῳ βουλήματι



Α - цѣ ѿ βο - же - сѣ ны хо - шѣ - ні - ѣ



свѣ - павъ ѿ не - прав - ды же - ны про - за - бо - ша



но всѣ ма - рѣ ѿ ро - же - ны



бо - го - лѣ - ны про - бо - сі - ѿ



ѿ - ку ѿ не - прав - ды ѿ пре - сла - вѣ ѿ - ши - сѣ ма - ше - ре



по - ро - ди - павъ - го - всѣ - бо - га -



па - че ѣ - спѣ - сѣ - шѣ - бѣ - сѣ - мѣ - ны ѿ ѿ - про - бы -



ѣ - ди - на - бѣ - ѿ ѿ - ди - но - ро - на - гу - сы - на - бо - жі - ѿ



ἴο_ κκε_ πορο_ ^ασιε_ ζα_ κλιτο_ γε_ ηδ'_ σο_ χρα_ ηη



η̄_ βσα_ μη_ δου_ ου_ σπορο_ η̄̄_ ἴα_ κω_ βκσπι_ σᾱ



βκ̄̄̄_ γε_ λο_ βκ̄_ κω̄_ σπα_ σε_ η̄ι_ ε_ σο_ δκ̄_ λα.

Σήμερον στειρωτικά πύλαι ανοίγονται

(uvedený preklad do ruténského štýlu je problematický)



Δ̣η̣ε̣

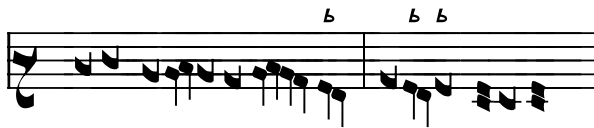
η̣ε̣ π̣α̣ο̣ δ̣η̣α̣ Δ̣ β̣ρ̣α̣ π̣α̣



ω̣ π̣ε̣ρ̣ ζ̣α̣ γ̣ο̣ σ̣α̣.



η̣ δ̣ε̣ δ̣ε̣ β̣η̣ γ̣ε̣ σ̣κ̣α̣ Δ̣ β̣ο̣ ρ̣ε̣ σ̣π̣ε̣ η̣α̣ Δ̣ π̣ρ̣ε̣ γ̣ο̣ δ̣ε̣



Δ̣η̣ε̣



π̣α̣ο̣ ρ̣α̣ δ̣α̣ π̣η̣ β̣λ̣α̣ γ̣ο̣ δ̣α̣ η̣α̣ γ̣η̣ η̣α̣ ε̣



γ̣α̣β̣ λ̣α̣ γ̣ο̣ ψ̣η̣ μ̣η̣ ρ̣α̣ β̣ο̣ ρ̣η̣ γ̣ο̣ μ̣α̣ π̣ε̣



ε̣ γ̣ο̣ ρ̣ε̣



ζ̣ε̣ η̣α̣ Δ̣ σ̣ η̣ε̣ β̣ε̣ η̣η̣ μ̣η̣ σ̣ο̣ β̣ο̣ κ̣χ̣ π̣α̣ο̣ γ̣ο̣ σ̣α̣.



β̣ο̣ σ̣π̣α̣ σ̣ε̣ η̣η̣ ε̣ Δ̣χ̣ η̣α̣ σ̣η̣.

Σήμερα η στείρα Άννα



Ἄνε̂ η̂ε̂ πλο̂ δη̂α̂ς̂ ἄη̂ η̂α̂ ρα̂ ἄκα̂ ε̂ βο̂ γο̂ σπ̂ ρο̂ κο̂ βη̂ υ̂χ̂



ω̂ κσι̂ ρο̂ δυ̂ προ̂ η̂ζ̂ βρα̂ η̂χ̂ το̂ βο̂ ρη̂ λι̂ ψε̂



κσι̂ ца̂ ρα̂ ἦ ρη̂ ἄρη̂ με̂ λα̂ χρη̂ спа̂ βο̂ га̂



βο̂ ἦς̂ πολ̂ η̂ε̂ η̂ι̂ ε̂ βο̂ ρε̂ σπε̂ η̂α̂ γω̂ σμο̂ πρε̂ η̂ι̂ α̂



ἦμ̂ ρε̂ η̂α̂ δα̂ χο̂ σα̂ ζε̂ νο̂ ρο̂ η̂ι̂ η̂



ἦ ω̂β̂ νο̂ βη̂ χο̂ σα̂ ω̂ πλι̂



κο̂ ρη̂ ρη̂ η̂ε̂ κο̂ η̂ε̂ η̂β̂η̂